LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN EL ECTS: EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA LÉXICA EN INGLÉS A TRAVÉS DE LOS PODCASTS

Marina Torralbo Jover

Universidad de Jaén
marinatorralbo@gmail.com

Marina Torralbo Jover es Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Jaén. Participó en el "Taller Práctico de Nuevas Tecnologías en la Enseñanza" de la Universidad Internacional de Andalucía (Sede Antonio Machado) y colaboró en la organización del "29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN)", así como en el "I Encuentro Internacional TESS: Teachers of English to Spanish Speakers. Learning to Teach and Teaching to Learn". Más tarde le fue concedida una Beca de Iniciación a la Investigación por la Universidad de Jaén con la que llevó a cabo su proyecto "Las Nuevas Tecnologías en el ECTS: El Desarrollo de la Competencia Léxica en Inglés a través de los Podcasts". Actualmente es Becaria ECTS del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Jaén, donde también cursa el Máster en Inglés como Vehículo de Comunicación Intercultural y colabora en un proyecto de intercambio de lengua y cultura inglesas subvencionado por la Southern Methodist University de Dallas, Estados Unidos.

El presente proyecto tiene como objetivo principal la introducción y utilización en el aula de una novedosa metodología aplicada a la enseñanza del inglés basada en los podcasts. Se persigue comprobar si su utilización con alumnos/as de 1º de Filología Inglesa produce una mejora significativa en su aprendizaje del léxico y aumenta su motivación. En la introducción se hace un breve recorrido a lo largo de diferentes estudios relacionados tanto con la enseñanza de léxico como con la utilización de esta tecnología en el aprendizaje de idiomas. A continuación, se detallan los objetivos principales, así como la metodología seguida y el programa de ejecución. También se proporcionan los datos de la muestra, variables y diseño del proyecto y se comentan los principales resultados obtenidos en un estudio tanto cuantitativo como cualitativo.

INTRODUCCIÓN

La implantación de las nuevas tecnologías en el aula, y más aún en el mundo de la educación universitaria, es uno de los objetivos principales de cualquier organismo comprometido con la innovación docente. Podemos ver reflejada esta afirmación, por ejemplo, en uno de los principios de enseñanza incluidos el informe CIDUA (2005: 29), que habla de la necesidad de "*utilizar las TIC y la enseñanza virtual para facilitar los procesos de intercambio de información, comunicación de experiencias y expresión de la creatividad individual y grupal*". La elaboración de documentos en *Word*, presentaciones *PowerPoint*, *webquests* y páginas web ya forma parte de nuestra vida cotidiana, por lo que este proyecto propone dar un paso adelante y utilizar una novedosa herramienta que tiene el potencial necesario para revolucionar el mundo del estudio de los idiomas, beneficiándose tanto alumnos como profesores.

Los *podcasts* son archivos de sonido, generalmente en formato *mp3* u *ogg*, que el usuario puede escuchar en el momento que quiera, utilizando su reproductor portátil. Algo a tener en cuenta es que los *podcasts* están a nuestra entera disposición ya que, además de ser fácilmente descargables de la red, son gratuitos. Éstos se asemejan a programas de

radio realizados tanto por profesionales de la comunicación como por gente aficionada de cualquier zona del mundo. De este modo, nuestra tarea es la de aprovechar la oportunidad de tener contacto con diferentes acentos y, primordialmente, estudiar la aplicación de las funciones del inglés en la vida real basándonos en estas conversaciones naturales y cotidianas.

Tal y como Cohen (2008) afirma, el área auditiva (*listening*), a pesar de ser una de las más utilizadas, es frecuentemente pasada por alto a la hora de investigar nuevas formas de aprendizaje léxico. Al contrario, las actividades de lectura (*reading*) siempre se han visto como la razón principal de éxito para la adquisición de vocabulario. Tengamos en cuenta el dato arrojado por Cohen (2008) – en el que cita el descubrimiento de Schwartz (1998) – que afirma "*que los alumnos obtienen hasta un 90% de información tras escuchar a sus profesores o a sus compañeros*". Ciertamente, el aspecto auditivo en la enseñanza presenta una importancia indudable, y en ésta se basa el presente proyecto.

Desde hace años se ha escrito sobre cómo puede adquirirse vocabulario para ser hablante de una lengua extranjera, comenzando por intentar definir el concepto de competencia léxica (Jiménez Catalán, 2002) – lo cual es una tarea de indudable complejidad –. De igual modo, se han investigado las diferentes estrategias para la adquisición de vocabulario en el aprendizaje de una segunda o tercera lengua. En el artículo firmado por Suárez Suberviola y Varela Méndez (2002), podemos encontrar una relación de las principales estrategias de aprendizaje de vocabulario y, de nuevo, la información que llega a los alumnos (*input*) vuelve a hacerlo a través de una lectura tradicional. Así, la idea principal de este proyecto (el aprendizaje léxico a través de *podcasts*) se ve justificada al ser un ejemplo de la utilización del medio auditivo en la recepción de vocabulario de la lengua extranjera.

Debemos tener en cuenta que, a pesar de que los *podcasts* no sean comúnmente conocidos por la sociedad española, en otros países como, por ejemplo, Estados Unidos, Inglaterra e Irlanda, ya se han llevado a cabo proyectos basados en su inserción en la vida académica. Uno de ellos tuvo lugar en 2004, en la Universidad de Duke – Carolina del Norte, Estados Unidos – (Flanagan and Calandra, 2005), en el que se repartieron cerca de 1650 *iPods* entre los estudiantes de primer curso. Se distribuyeron *podcasts* principalmente con debates y conferencias para que los alumnos pudieran volver a escucharlos y así poder revisar conceptos que no captaran en su momento. Además, los profesores de idiomas extranjeros vieron abierto un mundo de oportunidades al encontrar *podcasts* para sus alumnos creados por hablantes nativos. Al finalizar el proyecto, como podemos observar en el informe de evaluación final (Duke University iPod First Year Experience Final Evaluation Report, 2005), se comprobó que, efectivamente, los *ipods* son una poderosa herramienta tanto de difusión de contenidos académicos como de grabación de debates o conferencias. Asimismo, se comprobó que la posibilidad de reproducir cada archivo cuantas veces sea necesario aporta a los alumnos un apoyo en su estudio.

El mundo de los *podcasts*, por tanto, ofrece innumerables posibilidades tanto para el aprendizaje de idiomas como para el disfrute personal. De hecho, tal y como Campbell (2005: 33) menciona, para el estudiante que utiliza *podcasts* "*es natural que el material de clase se mezcle con otros aspectos de su día a día*". Este punto de fusión entre aprendizaje y vida diaria es, junto a la implementación de las TIC en el aula, uno de los más defendidos por el informe CIDUA (2005).

De este modo, el presente proyecto está dirigido, por una parte, a la investigación de una de esas innumerables posibilidades que ofrecen los *podcasts*, es decir, al hecho de aprender gracias a ellos, y por otra, a la corroboración de que mediante este soporte auditivo se observa el aprendizaje de vocabulario en una segunda lengua.

OBJETIVOS

A continuación se detallan los objetivos principales que se tuvieron en cuenta antes, durante y tras la realización del proyecto.

- Desarrollar la competencia léxica del alumnado a través del uso de *podcasts* que contribuyan al aprendizaje autónomo.
- Aumentar la motivación del alumnado en el aprendizaje léxico utilizando *podcasts* muy recientes y de su interés que le familiaricen con un léxico que se utiliza actualmente en países anglófonos.
- Crear un banco de materiales que permita la aplicación de las TIC a la enseñanza del vocabulario y que responda directamente a las necesidades, intereses y expectativas del alumnado.
- Determinar si la utilización de los *podcasts* en el sistema ECTS con alumnos de 1º de Filología Inglesa produce una mejora significativa en su aprendizaje del léxico (*gambits* y funciones).
- Diseñar un cuestionario válido y fiable para recoger las opiniones, actitudes y motivación del alumnado en cuanto a la utilización de los *podcasts* para ampliar la competencia léxica en la experiencia piloto ECTS. Complementar los datos cuantitativos obtenidos en el estudio con la administración de dicho cuestionario al final de la experiencia.

METODOLOGÍA

El proyecto se desarrolló al comienzo del curso académico 2008-2009 en la asignatura de Inglés Instrumental Intermedio de 1º de Filología Inglesa (Universidad de Jaén). El alumnado escuchó y trabajó sobre un *podcast* en cada sesión (4 en total), cada uno de ellos especialmente seleccionado por estar directamente relacionado con uno de los bloques temáticos de la asignatura cuyo léxico se estudia (i.e., familia, tecnología, salud y hábitos alimenticios). Se hizo especial hincapié en el aprendizaje de las funciones (*expressing preferences; asking for and giving opinions; agreeing and disagreeing; interrupting; backchannelling; giving, accepting, and rejecting advice; making and responding to suggestions; asking for and giving permission; making requests; giving and responding to compliments; asking for clarification or repetition; describing places, objects and people; giving oral presentations*) y de las frases léxicas de inglés actual.

La experiencia utilizó una pluralidad metodológica muy en la línea de la recomendada en el Informe CIDUA (2005: 26, 29), ya que integró el uso de las nuevas tecnologías en su ejecución. Tal y como indica dicho informe, en el panorama de la educación universitaria cobran importancia "*los sistemas de enseñanza que se focalizan en que las tareas de aprendizaje de los estudiantes utilicen los agrupamientos presenciales y/o las nuevas tecnologías de la comunicación para el desarrollo de relaciones de trabajo basadas en la cooperación de los alumnos*" (2005: 26). Así, con este proyecto, se pretendió incluir novedades metodológicas como las anteriormente citadas tanto en el trabajo de los alumnos y las presentaciones en clase, como en el mismo diseño de materiales. Se procuró proveer a los alumnos de *podcasts* ante todo motivadores y que además, en algunos casos, incluyeran secuencias de vídeo – es decir, también se utilizaron *videopodcasts* – para así incorporar un aprendizaje tanto auditivo como visual.

Centrándonos en los motivos de elección de cada uno de los *podcasts* utilizados en la experiencia, el primero ofreció apoyo al bloque temático de 'viajar' y se tituló "A Year in Europe". El segundo *podcast* se centró en el bloque temático de 'ropa y complementos' y se tituló "2008 Academy Awards Fashion Wrap". El tercer podcast, titulado "Fitting It In", correspondió al bloque temático de 'nutrición y salud'. El cuarto y último *podcast*, relacionado con el bloque temático de 'la familia', se tituló "Hot Hollywood Mamas".

La elección de cinco aspectos léxicos (vocabulario, *phrasal verbs*, expresiones actuales del inglés, *collocations* y *gambits*) para el desarrollo de la competencia léxica en inglés se basa en las teorías de "*what it means to know a word*". Según Richards (1976), Nation (1990), o Schmitt y Meara (1997), conocer una palabra conlleva dominar las palabras que suelen acompañarla, sus limitaciones en el uso según la situación y la función, el comportamiento sintáctico asociado con ella, sus formas subyacentes y derivadas, su valor semántico y sus diferentes significados. Asimismo, trabajamos no sólo con vocablos

aislados, sino también con grupos de hasta ocho palabras (*phrasal verbs*, expresiones actuales del inglés, *collocations* y *gambits*) o *lexical chunks*, siguiendo el llamado Enfoque Léxico (Nattinger y DeCarrico, 1992; Lewis, 1997a, 1997b, 2000), que considera que dichos *chunks* son la unidad ideal para la enseñanza de vocabulario en inglés. La diferencia entre hablar inglés bien y muy bien, según este Enfoque, radica en la cantidad de frases hechas que tengamos almacenadas en nuestro léxico mental.

PROGRAMA DE EJECUCIÓN

Como se detalla en el siguiente programa de ejecución, el estudio en sí y el desarrollo del proyecto de innovación docente se realizaron entre septiembre y octubre de 2008.

- Diseño del tratamiento estadístico y determinación del diseño de la investigación: septiembre de 2008
- Determinación de los 4 *podcasts* que se van a utilizar en la experiencia, de acuerdo con su temática y contenido léxico: septiembre de 2008
- Diseño de la batería de actividades para cada *podcast*: septiembre de 2008
- Articulación de los contenidos de la experiencia en plataforma virtual ILIAS: septiembre de 2008
- Diseño de la prueba que se utilizará como *pre-test* y *post-test*: septiembre de 2008
- Explicación del Proyecto al alumnado de la Licenciatura en Filología Inglesa y solicitud de su colaboración: septiembre de 2008
- Aplicación del *pre-test* al alumnado de las dos titulaciones participantes: octubre de 2008
- Desarrollo de la experiencia: octubre de 2008
- Corrección del *pre-test*: octubre de 2008
- Elaboración de un cuestionario con escala modalidad Likert para la recogida de la opinión del alumnado: octubre de 2008
- Validación de dicho cuestionario: octubre de 2008
- Aplicación del cuestionario: octubre de 2008
- Aplicación del *post-test* alumnado de la titulación participante: octubre de 2008
- Corrección del *post-test*: octubre de 2008
- Análisis de los datos obtenidos: octubre de 2008

MUESTRA

En esta experiencia, trabajamos con un total de 58 alumnos/as, 15 en el grupo experimental (1º de Filología Inglesa) y 43 en el de control (1º de Filología Inglesa y Turismo).

VARIABLES

a) *Variable dependiente*: Resultados del alumnado en la prueba específicamente diseñada para medir su rendimiento en aspectos de vocabulario antes y después de la intervención.

b) *Variables independientes*: El proyecto de enseñanza de vocabulario a través de *podcasts* y la metodología tradicional utilizando el libro de texto.

DISEÑO

a) Cuasi-experimental, cuantitativo, pre-test/post-test, grupo experimental y control.
b) Investigación en al aula.
c) Aspectos cualitativos: cuestionario.

METODOLOGÍA ESTADÍSTICA (SPSS, VERSION 15.0)

a) Medias, porcentajes y desviaciones típicas.
b) Prueba de T para muestras relacionadas.
c) Prueba de T para muestras independientes.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Estudio cuantitativo

Al implicar este proyecto no sólo en el desarrollo de una experiencia de innovación docente, sino también en la realización de un estudio con un diseño de investigación cuasi-experimental, los indicadores previstos para valorar la experiencia fueron pruebas de carácter tanto cuantitativo como cualitativo.

De una parte, se diseñó una prueba que se administró como *pre-test* y *post-test* antes y después del programa de intervención con *podcasts*. Para garantizar la validez de contenido de la prueba, se incluyeron los mismos tipos de actividades y contenidos utilizados en dicho programa. La prueba de T para muestras relacionadas e independientes nos permitió comprobar si existían diferencias estadísticamente significativas intra- e inter-grupales.

Al inicio de la experiencia, se constató que no existían diferencias estadísticamente significativas entre los grupos en el *pre-test* general (p= .594). Por tanto, se dieron las circunstancias idóneas para el desarrollo del proyecto, dado que ambos grupos eran homogéneos al inicio del mismo.

Del *pre-* al *post-test*, es muy interesante observar que el grupo experimental mejoró significativamente tanto en la prueba global como en todos los aspectos léxicos considerados (verbos frasales, colocaciones, significado de palabras, funciones y expresiones de inglés real). Y lo que es más, lo hizo en todas las ocasiones a niveles de confianza del 100%. Sin embargo, el grupo de control tan sólo mejoró significativamente en el significado de palabras. Su rendimiento léxico permaneció igual que en el *pre-test* en las colocaciones y expresiones de inglés real, y empeoró significativamente en los verbos frasales, los *gambits* que expresan funciones y en la prueba global (véase Tabla 1). Por tanto, el programa de intervención contribuyó indudablemente a mejorar el aprendizaje del léxico del grupo experimental.

Aspectos léxicos	p (grupo experimental)	p (grupo de control)
Verbos frasales	,000*	,000***
Colocaciones	,000*	1**
Significado de palabras	,000*	,027*
Funciones	,000*	,019***
Expresiones de inglés real	,000*	,875**
Prueba de vocabulario global	,000*	,042***

Tabla 1. Prueba de T para muestras relacionadas

*Mejora/ **Igualdad/ ***Empeora

Existen, además, diferencias estadísticamente significativas entre ambos grupos al final de la experiencia, a favor del grupo experimental (véase Gráfico 1). En todos los subaspectos muestreados, así como en la prueba global, el rendimiento léxico del grupo experimental fue superior al del grupo de control, una vez más a niveles de confianza del 100% en todos los casos (véase Tabla 2). Por tanto, la experiencia de enseñanza de vocabulario a través de *podcasts* frenó la preocupante tendencia de empeoramiento léxico detectada en el grupo experimental en cursos anteriores. Logró que éste mejorase su rendimiento léxico de forma significativa y muy superior al rendimiento del grupo de control. Sería muy conveniente, por tanto, que se continuaran desarrollando experiencias de este tipo, a ser posible, de forma más prolongada, en cursos posteriores.

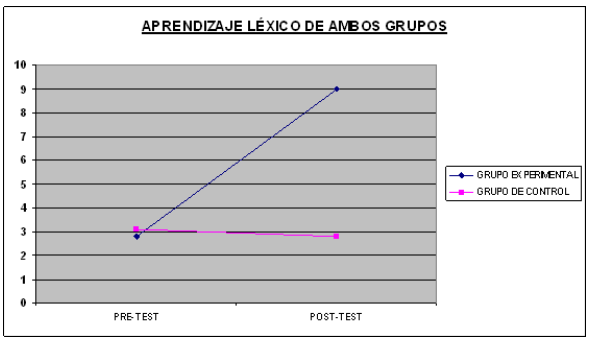


Gráfico 1. Aprendizaje léxico de ambos grupos

Aspectos léxicos	p
Verbos frasales	,000***
Colocaciones	,000
Significado de palabras	,000
Funciones	,000
Expresiones de inglés real	,000
Prueba de vocabulario global	,000

Tabla 2. Prueba de T para muestras independientes en el post-test

Estudio cualitativo

Se obtuvieron resultados igualmente positivos en la parte cualitativa del estudio. Para ésta, se diseñó y administró un cuestionario con ítems tanto cerrados como abiertos, con el fin de constatar la satisfacción y motivación del alumnado participante en la experiencia.

A la pregunta *¿En qué aspectos del inglés te han ayudado más las actividades?*, el 93.3% del

alumnado que participó en la experiencia respondió que los ejercicios de vocabulario le ayudaron considerablemente. El 66.7% también consideró que las actividades de *phrasal verbs* le ayudaron a mejorar. De igual modo, un 93.3% estimó que los ejercicios relacionados con expresiones de inglés actual le ayudaron en su aprendizaje. El 46.7% de los alumnos afirmó que las actividades de *collocations* resultaron igualmente útiles y, por último, los ejercicios relacionados con las técnicas de conversación (*gambits*) resultaron provechosos para un 60% de los participantes. En resumen, tanto los ejercicios de vocabulario como los de expresiones de inglés actual son los que más ayudaron a los alumnos en su aprendizaje, seguidos por las actividades de *phrasal verbs*, *gambits* y, en último lugar, *collocations*.

Con respecto al cuestionario final, en el cual los alumnos expresaron su grado de satisfacción con los principales aspectos del proyecto, el grado de satisfacción fue predominantemente alto o muy alto en prácticamente la totalidad de los aspectos cubiertos en el cuestionario (véase Tabla 3). Se constató que el alumnado consideró que el proyecto contribuyó a mejorar su competencia léxica y que fue claro en sus diversas fases. Aumentó la motivación e interés de los participantes en la clase de inglés e hizo que la asignatura en la que se desarrolló fuese más divertida. Se mostraron, asimismo, muy favorables a que proyectos de este tipo se incorporen con regularidad en el aula.

Otro de los datos que obtuvimos tras la evaluación del cuestionario es que la totalidad de los alumnos prefieren *videopodcasts* (*vodcasts*) a los tradicionales *podcasts*, ya que son más atractivos, divertidos y hacen que la comprensión del contenido sea más fácil al contar con apoyo visual.

Por último, se les preguntó si consideraban que su nivel de inglés había mejorado gracias a este proyecto, a lo respondieron casi unánimente que sí. Además, algunos mencionaron que los *podcasts* deberían utilizarse en el aula durante todo el año, ya que necesitan continuar mejorando y este método les parece adecuado para ello.

	1	2	3	4	5
Los aspectos logísticos del proyecto han sido claros (tareas, expectativas, etc.)	0%	0%	6.7%	60%	33.3%
El aprendizaje de vocabulario a través de *podcasts* debería formar parte de las clases de idiomas.	0%	0%	0%	46.7%	53%
El hecho de participar en este proyecto ha mejorado directamente mi conocimiento de vocabulario.	0%	0%	20%	46.7%	33.3%
Considero que los diferentes *podcasts* (viajar – ropa y complementos – salud y comida – familia) son adecuados y fomentan la discusión.	0%	0%	20%	53%	26.7%
La clase de inglés me interesa más después de este proyecto.	6.7%	6.7%	20%	53%	13.3%
El proyecto de *podcasting* ha hecho que mi motivación ante aprender y practicar inglés aumente.	0%	6.7%	0%	87.7%	6.7%
La asignatura ha sido más divertida gracias al proyecto de *podcasting*.	0%	0%	6.7%	40%	53%
Si tuviera la oportunidad, participaría en otro proyecto de *podcasting* en el futuro.	0%	6.7%	6.7%	53%	53.3%

Tabla 3. Resultados del cuestionario de satisfacción

CONCLUSIÓN

El presente estudio nos permitió cumplir todos los objetivos que nos marcábamos a su inicio. En primer lugar, al tratarse también de una experiencia de innovación docente, el proyecto nos permitió crear un banco de materiales que ha aplicado las TIC a la enseñanza del vocabulario y que respondió directamente a las necesidades, intereses y expectativas del alumnado. El diseño de materiales se basó en las principales teorías de aprendizaje de léxico en inglés como lengua extranjera e incorporó *podcasts* y actividades que el alumnado consideró útiles y motivadoras.

Para recoger dichas opiniones, diseñamos un cuestionario válido y fiable que nos permitió constatar que la utilización de *podcasts* muy

recientes que familiarizan al alumnado con un léxico que se utiliza actualmente en países anglófonos aumenta la motivación del mismo.

Por último, el estudio empírico nos permitió confirmar que la utilización de los *podcasts* en el sistema ECTS con alumnos de 1º de Filología Inglesa produce una mejora significativa en su aprendizaje del léxico.

LIMITACIONES DEL ESTUDIO Y SUGERENCIAS PARA FUTURAS INVESTIGACIONES

A pesar del interés del estudio y de los datos tan positivos que arrojó, nos gustaría señalar las que consideramos son sus principales limitaciones y sugerir futuras líneas de investigación a seguir para subsanarlas.

El tiempo de intervención de nuestro proyecto fue muy limitado, por lo que sería conveniente llevar a cabo un estudio longitudinal más prolongado en el tiempo y añadir una prueba de seguimiento para determinar si se mantienen las diferencias entre ambos grupos. Otra limitación importante tiene que ver con el hecho de que el estudio no tuvo en cuenta variables orécticas o cognitivas, por lo que sería aconsejable incluir variables moduladoras de estas características en investigaciones futuras.

REFERENCES

Campbell, G. 2005. "There's something in the air: Podcasting in education". *EDUCAUSE Review* 40/6. [Internet document available at http://net.educause.edu/ir/library/pdf/erm0561.pdf]

CIDUA. 2005. *Informe sobre la innovación de la docencia en las universidades andaluzas*. Sevilla: Consejería de Educación, Junta de Andalucía. [Internet document available at http://www.ujaen.es/serv/viceees/convergencia/Documentos/CIDUA.pdf]

Cohen, J. 2008. "Listening to learn: Boosting vocabulary with interactive activities". *ERIC Database*. [Internet document available at http://www.eric.ed.gov/ ERICDocs/data/ericdocs2sql/content_storage_01/0000019b/80/3d/d5/c3.pdf]

Flanagan, B. y B. Calandra. 2005. "Podcasting in the classroom". *Learning and Leading with Technology*. 33/3. [Internet document available at http://www.eric.ed.gov/ERICDocs/data/ericdocs2sql/content_storage_01/0000019b/80/1e/1d/f3.pdf]

Jiménez Catalán, R. M. 2002. "El concepto de competencia léxica en los estudios de aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas". *Atlantis* XXIV/2. [Internet document available at http://www.atlantisjournal.org/Papers/24_1/jimenez.pdf]

Lewis, M. 1997a. "Pedagogical implications of the Lexical Approach". *Second Language Vocabulary Acquisition. A Rationale for Pedagogy*. Eds. J. Coady y T. Huckin. Cambridge: Cambridge University Press. 255-270.

Lewis, M. 1997b. *Implementing the Lexical Approach. Putting Theory into Practice*. Hove: Language Teaching Publications.

Lewis, M. 2000. *Teaching Collocation. Further Developments in the Lexical Approach*. Hove: Language Teaching Publications.

Nation, P. 1990. *Teaching and Learning Vocabulary*. Boston: Heinle and Heinle.

Nattinger, J. R. y J. S. DeCarrico. 1992. *Lexical Phrases and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Richards. J. E. 1976. "The role of vocabulary teaching". *TESOL Quarterly* 10/1: 77-89.

Schmitt, N. y P. Meara. 1997. "Researching vocabulary through a word knowledge framework". *Studies in Second Language Acquisition* 19: 17-36.

Suárez Suberviola, E. y R. Valera Méndez. 2002. "Vocabulary acquisition strategies". *Didáctica (Lengua y Literatura)*. 14: 233-250. [Internet document available at http://www.ucm.es/BUCM/revistas/edu/11300531/articulos/DIDA0202110233A.PDF]